

TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO E VALIDAÇÃO DE UM QUESTIONÁRIO DE CONHECIMENTO DA DOENÇA E AUTOCUIDADO PARA PACIENTES COM INSUFICIÊNCIA CARDÍACA

VANESSA MONTEIRO MANTOVANI; JENIFFER MEZZOMO; LUIS JOECI JACQUES DE MACEDO JUNIOR; TAILINE SILVEIRA DE MELLO; GRAZIELLA ALITI; FERNANDA BANDEIRA DOMINGUES; LETICIA ORLANDIN; ENEIDA REJANE RABELO

Introdução: A literatura demonstra que o pouco conhecimento sobre a insuficiência cardíaca (IC) e o autocuidado refletem a má adesão ao tratamento. Estes fatores constituem-se nos principais preditores de descompensação da doença. Torna-se fundamental avaliar o conhecimento dos pacientes sobre essas questões, no entanto, não existe no Brasil instrumento validado para isso.

Objetivo: Traduzir, adaptar e validar um questionário de conhecimento da doença e autocuidado para pacientes com IC. **Métodos:** Estudo transversal contemporâneo realizado em ambulatório multidisciplinar de hospital universitário. Incluiu-se pacientes adultos, com IC de qualquer etiologia e fração de ejeção (FE) $\leq 45\%$; excluí-se pacientes com demência ou seqüelas neurológicas cognitivas. A validação constituiu-se das etapas de tradução, síntese, retrotradução, adaptação cultural, validação de face e reprodutibilidade (coeficiente Kappa), com autorização prévia do autor do instrumento original. Após, aplicou-se o questionário (14 questões) a pacientes em acompanhamento ambulatorial com a equipe de enfermagem. O questionário original foi parcialmente modificado e adaptado. **Resultados:** Avaliou-se 153 pacientes com idade média de 59 ± 13 ; 64% do sexo masculino; e FE média de $34 \pm 11\%$. A mediana do tempo de acompanhamento no ambulatório foi de 2 (1-4) anos. Quanto à reprodutibilidade, 5 questões apresentaram concordância total; 7 questões obtiveram coeficiente Kappa $> 0,4$; uma questão obteve Kappa $> 0,4$ e apenas uma não obteve concordância. Na avaliação do conhecimento, os escores variaram de 4 a 14, tendo como média $9,8 \pm 2,1$ acertos. **Conclusões:** Este questionário foi traduzido, adaptado e validado, mostrando-se adequado para avaliar o conhecimento dos pacientes com IC acompanhados por equipe multidisciplinar.